

CHAPTER IV

CONCLUSION & SUGGESTION

A. Conclusion

After analyzing the two translated versions of *The Old Man and the Sea* by Ernest Hemingway, the writer found two different translation ideologies:

1. From book 1 translated by Dian Vita Ellyati, the writer analyzed 49 sentences on pages 1-2, 31-32, and 61-62. From the 49 sentences, the writer found 10 translation techniques with a total of 128 data. They are transposition 28 data, amplification 22 data, literal 20 data, reduction 18 data, variation 10 data, established equivalence 10 data, borrowing 7 data, description 7 data, compensation 4 data, and generalization 2 data. Based on these data, Dian Vita Ellyati used the Communicative translation method. Communicative translation method included into TL emphasis according to V Newmark diagram. The translation ideology of Dian Vita Ellyati is Domestication.

2. In book 2 translated by Sapardi Djoko Damono, the writer analyzed 49 sentences from pages 1-2, 31-32, 61-62. From these 49 sentences, the writer found 11 translation techniques with a total of 78 data. The data are literal translation 34 data, amplification 16 data, transposition 10 data, established equivalence 5 data, particularization 2 data, compensation 2 data, borrowing 1 data, description 1 data, modulation 1 data, and variation 1 data. Based on the data, Sapardi Djoko Damono tends to use literal translation in his translated book. According to the V Newmark diagram, the literal translation is included in SL emphasis. The translation ideology of Sapardi Djoko Damono is Foreignization.

No.	Techniques	Dian Vita Ellyati	Sapardi Djoko Damono
1.	Variation	10	1
2.	Reduction	18	5
3.	Transposition	28	10
4.	Literal	20	34

5.	Est. Equivalence	10	5
6.	Borrowing	7	1
7.	Generalization	2	-
8.	Amplification	22	16
9.	Compensation	4	2
10.	Description	7	1
11.	Particularization	-	2
12.	Modulation	-	1
Total		128	78
Method of translation		Communicative translation	Literal Translation
Translation ideology		Domestication	Foreignization

Table 8. Conclusion

B. Suggestion

After the author conducted this research, the writer suggests future researcher who is interested in translation ideology can research why the translator(s) tends to use one of the translation ideologies. The writer also suggests future researcher who use the same data to analyze how the translation ideology chosen by the translators affect the reader's understanding in reading the translated novel. In this suggestion session, the writer hopes that future researchers will be able to explore translation ideology more.

